

Текст к уроку: Fête du Citron



Fête du Citron

Il est un peu plus de 21 h quand la fête s'empare du centre ville de Menton. Une ambiance féérique gagne les rues. Pour la première fois, les chars sont dévoilés au public de nuit. La note de la soirée est donnée. S'amuser, rêver.

Le cosmos, c'est le thème du Corso de cette année. On peut rencontrer Thomas Pesquet, Avatar et les personnages de Star Wars.

- On est sur la planète de la fête, du festif, de tout. Super! On passe une super soirée, C'est magnifique. C'est extraordinaire!

Derrière cet enchantement, ce sont plus de 20 000 heures de travail. Pour créer Pégase, il a fallu une année entière. De la conception à la réalisation. Ces œuvres originales ont attiré 13 000 spectateurs et certains sont venus de loin.

Depuis 65 ans, Menton organise des Corso en hiver.

Фестиваль лимонов 2025

Немного больше 9 часов вечера, когда праздник захватывает центр города Ментон. Волшебная атмосфера охватывает улицы. Впервые праздничные платформы демонстрируются публике ночью. Настроение вечера задано: веселье, мечты.

Космос — это тема Корсо в этом году. Можно встретить Тома Песке, Аватара и персонажей Звёздных войн.

- Мы на планете праздника, веселья, всего! Супер! У нас замечательный вечер, это великолепно! Это невероятно!

За этим волшебством стоит более 20 000 часов работы. Чтобы создать Пегаса, потребовался целый год — от идеи до реализации. Эти оригинальные произведения искусства привлекли 13 000 зрителей, и некоторые приехали издалека.

На протяжении 65 лет Ментон организует зимние Корсо

Грамматический разбор сложных фраз (уровень B1)

1. «**Il est un peu plus de 21 h quand la fête s'empare du centre-ville de Menton.**»
 - **Il est + heure** — безличная конструкция для обозначения времени.
 - **Un peu plus de** — выражает приблизительное значение (чуть больше).
 - **Quand + indicatif** — союз, указывающий на временную зависимость.
 - **S'emparer de quelque chose** — возвратный глагол, означающий «захватывать», «овладевать».
2. «**Une ambiance féérique gagne les rues.**»
 - **Ambiance féérique** — «волшебная атмосфера», прилагательное **féérique** образовано от **fée** («фея»).
 - **Gagner quelque chose** — в данном контексте значит «заполнять», «захватывать».
3. «**Pour la première fois, les chars sont dévoilés au public de nuit.**»
 - **Pour la première fois** — устойчивое выражение, означающее «впервые».
 - **Les chars sont dévoilés** — пассивный залог (*passif*) в **présent** (глагол **dévoiler** — «раскрывать»).
4. «**Ces œuvres originales ont attiré 13 000 spectateurs et certains sont venus de loin.**»
 - **Ont attiré** — **passé composé** глагола **attirer** («привлекать»).
 - **Certains sont venus de loin** — **certains** («некоторые») используется без существительного.
5. «**Derrière cet enchantement, ce sont plus de 20 000 heures de travail.**»
 - **Derrière quelque chose** — предлог, означающий «за» в переносном смысле.
 - **Ce sont + nombre** — безличная конструкция с числом во множественном числе.
6. во французском языке для обозначения времени после 12:00 обычно используется 24-часовой формат. Вместо **9 h du soir** французы говорят **21 h**.

В официальных и письменных контекстах (расписания, новости) почти всегда используется 24-часовой формат:

✓ **Il est 21 h.** (а не *Il est 9 h du soir.*)

В разговорной речи, если контекст понятен, могут сказать просто:

✓ **Il est neuf heures (du soir).**

Но такое употребление встречается реже, чаще всё-таки говорят **vingt-et-une heures**.

7. **Thomas Pesquet** – французский астронавт, инженер и пилот. Родился в 1978 году. Он стал самым молодым членом Европейского космического агентства (ESA) и дважды летал на Международную космическую станцию (МКС) в 2016 и 2021 годах. Известен своими фотографиями Земли из космоса и популяризацией науки.

8. **Avatar** – это отсылка к фильму «*Аватар*» (2009) режиссёра Джеймса Кэмерона. Действие происходит на вымышленной планете Пандора, населённой синими гуманоидами На'ви. Фильм знаменит своей революционной компьютерной графикой и экологической темой.
9. **Les personnages de Star Wars** – персонажи культовой франшизы «*Звёздные войны*» (Star Wars), созданной Джорджем Лукасом. Это один из самых известных научно-фантастических миров, включающий джедаев, ситхов, дроидов и космические сражения. Среди культовых героев – Люк Скайуокер, Дарт Вейдер, Йода и принцесса Лея.

Список слов и фраз с переводом

Французский	Перевод	Примечание
s'emparer de	захватывать, овладевать	возвратный глагол
féérique	волшебный	образовано от <i>fée</i> («фея»)
gagner quelque chose	заполнять, захватывать	в значении «охватывать»
pour la première fois	впервые	устойчивое выражение
dévoiler	раскрывать, разоблачать	используется в пассиве: <i>être dévoilé</i>
attirer	привлекать	<i>attirer l'attention</i> — привлекать внимание
certains	некоторые	используется самостоятельно
de loin	издалека	устойчивое выражение
derrière quelque chose	за чем-то	может быть в переносном смысле

С 1936 года фестиваль проводится в центральном саду Ментона (Les jardins Biovès). Здесь создаются разнообразные скульптуры и конструкции из citrusовых в рамках определённой темы. В создании скульптур используется около 140 тонн citrusовых, миллион резинок и пятнадцать дней работы для сотни человек. Интересно, что местные лимоны в празднике почти не задействованы: они считаются деликатесом и используются исключительно в гастрономических целях. Citrusовые для фестиваля завозятся в Ментон из Испании.

Фестиваль длится более двух недель, в течение которых на улицах Ментона можно видеть многочисленных акробатов, клоунов, художников и музыкантов. Вдоль побережья движутся кортежи, украшенные citrusовыми. Это зрелище ежегодно собирает от 25 000 до 30 000 зрителей: число, равное количеству жителей города.